

Otwarcie
Chojna–Duch:
Nie martwmy się
tylko inflacją

s.6

Polityka i Biznes
Ustawa
śmieciowa
brzydko pachnie

s.30

Firmy i Rynki
Branża
turystyczna
wstaje z kolan

s.20

Plus	
Czeski tygrys traci kły	s.12
CES: gadżety na 2013 rok	s.36
Wyceniamy „Jerzyka” Janowicza	s.23
Ruch oporu w Walmarcie	s.56
Interview po nowemu	s.63

Nr 2 (27)/2013 | 14–20 stycznia 2013

Bloomberg Businessweek

Polska

Oni zarabiają na Twoją emeryturę

Ranking zarządzających OFE.
Wyniki za ostatnie pięć lat
i prognoza na kolejne.
s.44



Rafał Trzop
PTE Allianz Polska

Rafał Mikusiński
MetLife Amplico PTE

Wojciech Rostworowski
PKO BP Bankowy PTE

Adam Kurowski
AXA PTE

Paweł Wilkowiecki
Nordea PTE

cena 9,90 zł (w tym 8% VAT)

ISSN 2083-6279



02 >

INDEKS 278009

MAGAZYN SUKCES

**NOWY NUMER
W SPRZEDAŻY**

PRZECZYTAJ M.IN.:

- **Bogna Sworowska** – Przyjemnie jest żyć tak, jak się chce, a nie jak się musi. Pieniądze to dają, więc warto zarabiać.
- **Pokerzysta nie przypomina dziś szulera**, jakim był Wielki Szu. To na świecie zawód jak każdy inny.
- **Bonjour, Louis Vuitton**
Luksusowa marka stawia na Polskę.



**POBIERZ APLIKACJĘ
NA SWÓJ TABLET**

www.sukcesmagazyn.pl

POBIERZ APLIKACJĘ NA SWÓJ TABLET



Kup książkę

Spis treści



Firmy szukają pracowników pasujących do reszty zespołu s.63

Otwarcie

6

Rada konwencjonalna

Elżbieta Chojna-Duch z RPP: Recesji nie będzie, ale pierwsze kwartały będą trudne

Globalne Interesy

12

Europa odjechała Czechom

Uznawani w latach 90. za prymusa naszego regionu borykają się z kurczącą gospodarką, rosnącym bezrobociem i korupcją

Szykuje się praska wiosna czeskich towarzyszy	s.14
Klasa średnia brazylijskich faweli	s.16
Starcie tytanów w OPEC	s.17
Hiszpańskie fabryki aut zatrudniają	s.19

Firmy i Rynek

20

Turystyczny potop zatopił słabeuszy

Fala plaż wzmocniła branżę. Ceny wzrosły. I mogą rosnąć dalej

„Jerzyk” Janowicz – szansa na milion	s.23
Ekologiczne szczelinowanie	s.24
L’Oréal ryzykownie gra ceną Kiehla	s.25
Rząd USA wysiada z GM	s.27
Kto żyje, buduje elektrownię	s.27
Król skazał Polonię na odchudzanie	s.28
Krótko	s.29

Polityka i Biznes

30

Ustawa do... śmieci.

Rusza rewolucja. Samorządy protestują i straszą podwyżkami. Ale biznes rusza do boju. O 6 mld zł

Marszałkowie jak duzi chłopcy – też mają zabawki: kolejki i lotniska	s.33
Fundusz na leczenie hazardzistów wydaje tylko na siebie	s.34



Technologie

36

Telewizory wróciły w Las Vegas

Są powszechne od kilkudziesięciu lat, a mimo to znów przyciągają większą uwagę niż smartfony czy tablety

Chińska wataha osacza Apple’a i Samsunga	s.38
Megaupload – reinkarnacja	s.40
Mechaniczne węże zbadały i rurę, i człowieka	s.42
Co w telefonie, to i w koszyku	s.43

Inwestycje i Finanse

44

Oni pracują na Twoją emeryturę

Zarządzający OFE mówią, na czym zarobili w przeszłości. I na czym można zarobić w najbliższych latach

6,6 bln dol. dla banków	s.46
Paryż przestaje być centrum finansowym	s.47
Apple to rosyjska ruletka	s.48
Karty made in China	s.49
Buffett: Za 5–10 lat cały świat będzie miał się lepiej	s.51



Argentyńskie tango z paranoją s.52

Zoom

52

Boskie Buenos? Nie dla biznesu

Pani prezydent sprawiła, że BMW musi handlować ryżem, Subaru eksportować kurzą paszę, a psy na lotniskach węszyć za dolarami. Czytelnikom, którzy pamiętają PRL, obrazki z dzisiejszej Argentyny mogą się wydać dziwnie znajome

s.52

Walmarcie, okaż szacunek

Największa sieć handlowa świata była dotąd dla związków zawodowych niezdobytą twierdzą. Ale nadzorczyni przymierzalni w jednym z tysięcy sklepów Walmartu nagle zawiązała zdumiewająco skuteczny ruch oporu

s.56

Etc.

63

Współpracownicy mają być fajni

Firmy wolą zatrudniać osoby pasujące do miejsca pracy, nawet jeśli nie mają odpowiednich kwalifikacji

Prenumerata elektroniczna

Gazeta Giełdy „Parkiet”



WERSJA ELEKTRONICZNA

- Gazeta Giełdy „Parkiet” – e-wydanie
- Gazeta Giełdy „Parkiet” – aplikacja na tablet
- Dostęp do serwisu parkiet.com
- 5 specjalistycznych e-booków
- e-Almanach inwestora



Więcej informacji na www.parkiet.com/prenumerata
lub pod numerem infolinii 800 120 195

Kup książkę

BEZ BATA ANI RUSZ



@cszymanek on twitter
cezary.szymanek@bbwp24.pl

Marzy mi się... nie kraina mlekiem i miodem płynąca, nie druga Japonia albo Norwegia, i nie zielen bijąca po oczach. Nawet nie merytorycznie i bez nienawiści w języku prowadząca spory klasa polityczna.

Marzy mi się - jakkolwiek górnolotnie by to brzmiało - byśmy myśleli i byli odpowiedzialni w czynach, które z owych myśli wynikają. I nie bali się tego, że myślimy i działamy. By urzędnik nie musiał wydawać swojej opinii ostatniego dnia ustawowego terminu. By nie trzeba było stawiać setek radarów, bo jak nikt nie patrzy, to na trzeciego, pustak na gaz i wjazd na czerwonym na skrzyżowanie (dysputy nad rzeczywistym powodem radarowej ofensywy sobie i Państwu w tym miejscu daruję). By członek RPP nie musiał mieć czarno na białym napisane w ustawie, że ma dbać nie tylko o niską inflację, ale również o gospodarkę jako taką. A niektórzy muszą, bo inaczej

nie zadbają. By polityk nie czekał, aż ulica zakrzyknie „Weź się do roboty” lub by nie bał się wsłuchiwać w głos biznesu, bo a nuż CBA zacznie go sprawdzać. By pracownik nie mówił co rusz, wielce się dziwiąc: „To też powinienem zrobić?”. By pracodawca temu samemu pracownikowi powiedział, czego oczekuje, zanim go wyrzuci „bo nie spełnia wymagań”. A za dobrą pracę dobrze zapłacił. By gdzie nie spojrzeć, nie trzeba było brać bata, aby ruszyć z miejsca. Marzy mi się... fotoradar na tumiśm, na niechciszem. Na ludzką głupotę. Bylibyśmy bogatsi. Na początku dzięki mandatom, ale później dzięki samym sobie.

Cezary Szymanek

— Cezary Szymanek, redaktor naczelny „Bloomberg Businessweek Polska”

6,9

MLN DOL.

O tyle nominacja do Oscara w kategorii „Najlepszy film” zwiększa przychody obrazu z kin. W kategorii „Najlepszy aktor” podbija je o 683 tys. dol. W tym roku najwięcej nominacji (12) zdobył „Lincoln” Stephena Spielberga. Szansę na Oscara ma Janusz Kamiński, autor zdjęć do tego filmu.

Widzi nam się

„Proszę **jeździć przepisowo** to minister finansów **nic nie dostanie!**”

Minister transportu Sławomir Nowak na Twitterze o akcji masowego instalowania fotoradarów. Poprzedni wpis dedykował „zwolennikom śmierci na drogach”.

ZDJĘCIE: PAP RAFAŁ GUZ

Bloomberg Businessweek Polska

Redaktor naczelny

Cezary Szymanek

Zastępca redaktora naczelnego

Krzysztof Adam Kowalczyk

Sekretarz redakcji

Anna Sochocka

Redaktorzy prowadzący

Zbigniew Domaszewicz zbigniew.domaszewicz@bbwp24.pl

Michał Gajewski michal.gajewski@bbwp24.pl

Karol Manyś - karol.manyś@bbwp24.pl

Adres redakcji

ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa

tel. (22) 463 03 00

www.bloombergbusinessweek.pl

Zespół redakcyjny

Aleksandra Stanisławska, Magdalena Lemańska, Katarzyna Ostrowska, Michał Kołodziejczyk, Danuta Walewska, Aneta Wierczak-Krusińska, Adam Woźniak, Adam Adamczak

Dyrektor artystyczny

Aleksandra Karoń

Grafik

Krzysztof Kapica

Fotoreporter

Anna Wdowińska

DTP

Monika Zimna

Obrobka foto

Tomasz Rojek

Tłumaczenia z języka angielskiego

Krzyżanowski Tłumaczenia Prasowe

ISSN 2083-6279

Artykułów niezamówionych nie zwracamy.

Redakcja zastrzega sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.

Wydawca

Presspublica sp. z o.o.

ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa

Druk

RR DONNELLEY EUROPE



Biuro reklamy i ogłoszeń

ul. Prosta 51

tel. (22) 629 86 14, 621 48 49, faks: (22) 621 46 58, (22) 625 61 57 reklmainfo@presspublica.pl

Dyrektor biura sprzedaży korporacyjnej

Witold Trzciński - tel. (22) 463 05 53

Dyrektor działu agencyjnego

Filip Weichert

tel. (22) 463 01 88

Dział marketingu i rozwoju

p.o. dyrektor marketingu

Cezary Piernikowski

c.piernikowski@presspublica.pl

Sprzedaż egzemplarzowa i prenumerata:

Zamówienia na prenumeratę przyjmują - urzędy pocztowe - oddziały RUCH SA bezpośrednio na stronie www.prenumerata.ruch.com.pl lub kontaktując się z Telefonicznym Biurem Obsługi Klienta - 801 800 803 lub (22) 717 59 59 (czynne w godz. 7-18 koszt połączenia wg taryfy operatora)

Prenumerata redakcyjna

- tel. (22) 463 00 87,

infolinia 800 120 195

Zamówienia na e-wydania: www.e-kiosk.pl

www.bloombergbusinessweek.pl, www.sklep.rp.pl, www.egazety.pl.

Bloomberg Businessweek Polska jest wydawany przez Presspublica sp. z o.o. i Bloomberg L.P. Przetłumaczone i przedrukowane artykuły z Bloomberg Businessweek są chronione prawami autorskimi Bloomberg L.P. Wszelkie prawa zastrzeżone. Zakazane jest kopiowanie w jakiegokolwiek formie, w całości lub części, bez pisemnej zgody Bloomberg L.P. i Presspublica sp. z o.o. Bloomberg Businessweek Polska is published by Presspublica sp. z o.o. and Bloomberg L.P. Articles translated and reprinted in this issue from Bloomberg Businessweek are copyrighted 2013 by Bloomberg L.P. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of Bloomberg L.P. and is expressly prohibited.

Otwarcie

Rada konwencjonalna

Z prof. **Elżbietą Chojną-Duch**,
członkinią Rady Polityki
Pieniężnej, rozmawia
Cezary Szymanek.

Rada Polityki Pieniężnej na straży czy zagrożeniem dla polskiej gospodarki?

Rada, zgodnie z konstytucją, stoi na straży wartości polskiego pieniądza, czyli utrzymania stabilnego poziomu cen. Jest to cel podstawowy. Obecnie poziom ten, czyli wzrost inflacji, zgodnie z przyjętymi przez RPP założeniami powinien utrzymywać się jak najbliżej 2,5 proc. Już w listopadzie poprzedniego roku CPI ukształtowała się blisko celu, gdyż wynosiła 2,8 proc. i w kolejnych miesiącach będzie spadać. Czyli główny, bezpośredni cel będzie niebawem osiągnięty. Stabilność cen przyczynia się zarazem do trwałego wzrostu gospodarczego. Można powiedzieć więc, że Rada realizuje swą podstawową misję należycie i tak też powinna być oceniona. Oczywiście, celem jest także wspieranie polityki gospodarczej rządu, ale pod warunkiem, że nie ogranicza to celu podstawowego. Jednakże, co ważniejsze, wzrost gospodarczy oparty tylko na niskich stopach, a nie rozwiązaniach systemowo-prawnych, czy sprawnych instytucjach politycznych i administracji na dłuższą metę nie będzie trwały. Radykalna stymulacja monetarna, w szczególności ultraniskie stopy procentowe ustalane przez wiele banków centralnych, wymagają kolejnych stymulusów. Nasza Rada zaś oddziałuje na gospodarkę konwencjonalnie, tradycyjnie, starając się od kilku miesięcy łagodzić spowolnienie gospodarcze, choć nie tak radykalnie, jak oczekują niektórzy.





Nie mnie
oceniać,
czy Rada
reaguje
za późno.